

Wilfried Fuhrmann, Ajdyn Sultanow

**Ein erster Schritt - trotz alledem
Auch im Jahre 2009 immer daran denken:
Chodschali**

S. 2 - 3

Wilfried Fuhrmann
Trotz alledem – der erste Schritt

S. 4 - 6

Вильфрид ФУРМАНН
ШАГ К ПРИМИРЕНИЮ
(in: www.mediaforum.az ; 2009-02-25 - 14:10:00)

S. 7 - 8

Ajdyn Sultanow; Wilfried Fuhrmann
Immer daran denken!

S. 9 - 10

Айдын СУЛТАНОВ , Вильфрид ФУРМАНН
ВО ИМЯ ЖЕРТВ ХОДЖАЛЫ
(in: www.mediaforum.az ; 2009-02-26 - 14:15:00)

© und zur Zitation:

Fuhrmann, Wilfried; Ein erster Schritt – trotz alledem; Potsdam 26.2.2009; auf:
www.essadbey.de

Trotz alledem - der erste Schritt

„Ich habe immer noch den Schlüssel für mein Haus bei mir.“ Die alte Dame weinte. Wir wissen warum.

Ihr Sohn hat inzwischen eine eigene Familie und ein kleines Geschäft. Auf die Frage, ob er zurückginge, antwortet er nicht. „Ja, das Leben war hart dort, es war sehr hart und einfach – aber es war schön, es war unser Leben!“ Und nach einer Pause fuhr sie fort „Mein Mann sprach immer von der Zukunft, es sollte endlich leichter und besser werden, wenn wir erst einmal frei sind. Dann wurde er ermordet.“ Ja, Aserbaidschan sollte das Land der Zukunft, der Kultur und der Freien werden.

Ich wusste nicht, was ich sagen sollte und erinnerte mich, wie ratlos ich als Junge war, wenn zuhause mein Vater erzählte, wie alle Menschen aus seiner deutschen Heimatstadt Königsberg in Ostpreußen am Ende des Zweiten Weltkrieges vertrieben oder erschossen wurden.

Jetzt sehe ich Berg-Karabach, Chodschali, Schuscha - sehe vor mir die Kultur.

Verachtet hatte ich als Westdeutscher die DDR, als sie den Sänger Wolf Biermann während eines Auftritts in Westdeutschland ausbürgerte und wenn sie anders denkende Bürger nach Westdeutschland abschob, zum Teil gegen Lösegeld verkaufte.

Beeindruckt war ich hingegen bspw. von der folgenden kleinen Geschichte. Der französische Philosoph J. P. Sartre kritisierte aus einer extremen Position sehr massiv die Politik. Aber die Frage, ob er daran dächte, Sartre auszubürgern, wies der französische Staatspräsident empört mit der Bemerkung zurück, daß Herr Sartre so wie er Franzose mit gleichen Rechten sei.

Der Fisch stinkt am Kopf zuerst. Es beginnt stets in den sog. Eliten. Wie armselig müssen große Teile der Eliten in Armenien sein, wenn sie immer noch nicht das begangene Unrecht, den menschlichen und kulturellen Genozid in Berg-Karabach bedauern und zumindest versuchen, es wieder gut zu machen. Man könnte schreien: Verdammt. Wacht auf. Macht endlich einen Anfang!

Die alte Frau will kein Blut vergießen. Sie weiß, dass inzwischen viele Menschen dort geboren sind. Aber sie möchte nach Hause.

Gebt ihr als ersten Schritt, als erste Geste ihr kleines Häuschen und Grundstück wieder. Lasst sie ihren Lebensabend zu Hause verbringen, auf heimatlicher Erde. Sie hasst euch nicht – nicht einmal in ihrer immer noch anhaltenden Trauer und Verzweiflung – denn sie weiß: auch eure Soldaten sind Kinder von Müttern und Vätern.

Sei dem Beginn der Menschheitsgeschichte wissen wir alle, dass begangenes Unrecht, Raub und Mord gesühnt werden müssen – oder es verursacht neues Unheil. Lasst uns mit der fortwährenden Vertreibung aufhören. Oder warum soll nicht jeder Mensch jederzeit an den Ort seiner Geburt gehen und dort leben dürfen? Das rechtmäßig erworbene Privateigentum ist

zu schützen, egal welche Staatsangehörigkeit, welchen Glauben, welche Hautfarbe jemand hat!

Beginnt mit der gegenseitigen uneingeschränkten Anerkennung der Menschenrechte, des Heimatrechtes und des Minderheitenschutzes. Es ist doch besser wieder als friedliche Nachbarn zu leben als in Schützengräben zu hocken oder das Leben ganz zu vergeuden.

Es kommt bald der Frühling und damit neues Leben. Wir werden Novrus feiern. Gebt Freiheit und Hoffnung. Öffnet zumindest für alle in Berg-Karabach geborene Menschen die Grenzen - spätestens zum 1. Juni 2009! Armenien gewinnt dabei ebenso wie Aserbaidschan. Letztlich wird Armenien sogar mehr gewinnen.

Verpflichtet euch jetzt öffentlich dazu, nennt den Termin ohne Wenn und Aber, denn Selbstbindung ist stets der erste Schritt zur Freiheit.

In der Zwischenzeit kann man zusammen beginnen, die Moscheen, die Kirchen, die Museen und vor allem die Schulen zu reparieren.

Dann kommen die nächsten Schritte – aber nehmt endlich die ausgestreckte Hand zur Versöhnung an! Oder seid ihr keine Christen?

Ihr lacht, ihr habt die Macht und bin ein dummer Idealist? Sicherlich bin ich auch Idealist, aber ich bin vielmehr Realist sowie Ökonom und vor allen Dingen ein Mensch. Die Mauer in Berlin ist gefallen – und niemand hätte es 3 Monate vorher geglaubt. Auf der Basis von Unrecht besteht kein politisches Regime auf Dauer. Ihr habt auch eine alte Tradition und Zivilisation, also wisst ihr wie ich: Der Mensch lebt mehr von Träumen und Hoffnungen als von einem Stück Brot. Auch ihr braucht Hoffnung!

Prof. Dr. Wilfried Fuhrmann

Общество



ШАГ К ПРИМИРЕНИЮ

2009-02-25 - 14:10:00



Вильфрид ФУРМАНН

профессор Потсдамского университета

Германии

fuhrmann@uni-potsdam.de

«Эти ключи от дома я держу до сих пор при себе» - сказала мне пожилая азербайджанка.

Ее сын уже обзавелся семьей и открыл свое дело в столице страны. На мой вопрос, готов ли он при первой возможности вернуться в родное село, ответа не последовало.

После небольшой паузы она продолжила свой рассказ: «Да жизнь там была нелегкой, но все же она была прекрасной – эта была наша жизнь. Мой муж часто говорил о будущем, по его словам, после освобождения земель оно будет светлым. Однако смерть прервала его надежду». Да, Азербайджан должен стать страной со светлым будущим, высокой культуры и свободы – промелькнуло у меня в мыслях.

Я не знал, что ей сказать. Мне вспомнились слова отца об изгнанных и убитых сограждан из его родного Кенигсберга во время Второй мировой войны.

Перед моими глазами мгновенно предстали Карабах, Шуша, Ходжалы – ареал древней культуры.

Будучи немцем из Западной Германии я возненавидел власти ГДР после того, как они выдворили своего гражданина Вольфа Биерманна за то, что он выступил с концертом в ФРГ. Я возненавидел тамошний режим за то, что он неугодных себе граждан высылал на Запад или же позволял Западу выкупать их из тюрем.

В то же время я был впечатлен одной небольшой историей – французский философ Ж.П.Сартр часто в резкой форме критиковал политику своего правительства. На вопрос журналистов французскому президенту, не собирается ли тот выдворить из страны неугодного ему философа, тот ответил, что Сартр обладает теми же правами как и все французы.

Как говорят – рыба начинает портиться с головы. Это значит, что общество начинает разлагаться с так называемой элиты.

До какой степени процесс разложения достиг армянской элиты, что та не в состоянии видеть совершенной несправедливости по отношению к азербайджанцам, сожалеть о совершенном человеческом и культурном геноциде и хотя бы попытаться компенсировать его. Хочется крикнуть им: Очнитесь! Сделайте хотя бы первый шаг к примирению!

Пожилая дама не хочет войны. Ей известно, что там родилось новое поколение. Однако она все равно хочет вернуться в свой дом. Верните ей в качестве жеста доброй воли ее домик, ее землю. Дайте ей возможность дожить у себя на родине. У нее нет ненависти к вам, несмотря на скорбь и растерянность, она знает, что и ваших солдат тоже ждет мать.

Начиная с истории человечества зло, разбой и убийство карается. Я обращаюсь к армянскому народу и властям Армении и говорю: прекратите продолжающийся процесс изгнания людей с родных очагов. Почему любой человек не должен иметь права жить там, где он родился? Частная собственность подлежит защите и это независимо от национальной принадлежности человека, его религии и цвета кожи!

Начните сначала с обоюдного признания прав человека, права на родину и прав на защиту национальных меньшинств.

Лучше иметь миролюбивых соседей, чем прятаться всю жизнь в окопах!

Скоро наступит Новруз – праздник весны и возрождения. Откройте границы Карабаха хотя бы сначала для тех, кто там родился! Сделайте это хотя бы до 1 июня 2009 года!

Армения выиграет от этого не меньше, чем Азербайджан. А впоследствии может даже и больше.

Обязжите официально сами себя, назовите конкретную дату без предварительных условий – готовность брать на себя обязательство и исполнить его является основным признаком свободолюбия.

А за это время можно совместными усилиями начать восстанавливать разрушенные мечети, церкви и в первую очередь школы.

После этого последуют и другие шаги навстречу друг другу. Но сначала для примирения примите протянутую вам руку. Последуйте одной из главных заповедей древних религий!

Вы посмеиваетесь, наверно, надо мной, сила на вашей стороне, а я простой идеалист?

Естественно, я идеалист, но в большей мере я реалист и экономист, а еще больше – я человек. Берлинская стена пала тогда, когда об этом никто и не мечтал. Она пала в результате непрочности политического режима,

основанного на несправедливости. У вас также древняя традиция и история и вам должно быть известно, что человек живет не только хлебом единым, ему жизненно необходимы надежда и вера в нее.

Не забывайте, вам также нужна надежда и крепкая вера в нее!

Смотрите другие публикации автора:

[ВИЛЬФРИД ФУРМАНН: «АССАД БЕЙ СВОЕГО РОДА НЕМЕЦКИЙ ПИСАТЕЛЬ С НЕКОТОРЫМИ ЧЕРТАМИ МЫШЛЕНИЯ и ПОВЕДЕНИЯ АЗЕРБАЙДЖАНЦА»](#)

[ПОСЛЕ УЧИНЕННОГО ГЕНОЦИДА ВО ВРЕМЯ ОККУПАЦИИ](#)

[COPYRIGHT – ПЛАГИАТ – КОНКУРЕНЦИЯ](#)

[В ПОИСКАХ АРХИВА АССАД-БЕЯ](#)

[КАВКАЗСКАЯ ЛЮБОВЬ и ЧЕЛОВЕЧЕСКИЕ ЦЕННОСТИ \(I часть\)](#)

[КАВКАЗСКАЯ ЛЮБОВЬ и ЧЕЛОВЕЧЕСКИЕ ЦЕННОСТИ \(II часть\)](#)

[ОБЩЕНИЕ, ЛОЖЬ, ВЗЯТКА](#)

[АССАД-БЕЙ: «ОЖИДАЯ НЕМИНУЕМОЙ СМЕРТИ, ИМЕЮ ТОЛЬКО ОДНО ЖЕЛАНИЕ – НАПИСАТЬ О ПРОШЕДШЕЙ ЖИЗНИ»](#)

[ДОВЕРИЕ и ОТВЕТСТВЕННОСТЬ \(Не все покупается и продается\)](#)

Immer daran denken!

Die Tragödie hat einen Namen: Chodschali. Sie ist aber nur ein Teil der jüngsten aserbaidischen Tragödie: Bergkarabach und Latschin, und

Die dort systematisch und vorsätzlich betriebene Ermordung, Vertreibung und Zerstörung aserbaidischen Lebens war im Grunde Völkermord – auch nach den Kriterien der UN. Und Völkermord bleibt Völkermord.

Die zielstrebige nachhaltige Zerstörung der aserbaidischen Kulturlandschaft und Denkmäler durch Armenier mit dem Ziel einer Art von Re-Naturalisierung und dem anschließenden Aufbau einer armenischen Kulturlandschaft stellen nach internationaler Definition einen kulturellen Genozid da.

Beides muß der Weltöffentlichkeit immer wieder und immer eindringlicher vermittelt werden. Dieser Genozid gehört leider wie viele andere Genozide zum kultur-historischen Erbe und Wissen der Menschheit. Informationen darüber gehören derart in die Schulbücher und das Unterrichtsmaterial.

Wir haben eine möglichst objektive Informationsschrift ohne Haß und Kriegstreiberei erarbeitet. Sie ist gedruckt und im Internet verfügbar

(www.uni-potsdam.de/u/makrooekonomie/docs/aserbaidisch/31_maez_11_06.pdf).

Und wir konnten sie in das Material der Lehrerbildung der Länder Berlin und Brandenburg einbringen (www.). Wir haben uns derart um Informationsvermittlung bemüht, so wie sie überall auf der Welt selbstverständlich sein sollte.

Wir haben auch einen möglichen politischen Weg in Form eines Stufenplanes entwickelt und veröffentlicht (www.uni-.... docs/publ/sonst/okkupation_und_voelkermord.pdf), nach dessen viertem Zwischenschritt in zwei bis drei Jahren die Wiederherstellung der territorialen Integrität Aserbaidischs in einer föderalen demokratischen Struktur steht.

Jeder Aserbaidischer, jede Aserbaidischerin sollte **immer daran denken**:
Noch sind Bergkarabach und die anderen Provinzen nicht verloren!

Aber die Einheit sollte nicht mit einer Art von Militärdiktatur und unmenschlichem Krieg angestrebt werden.

Nach Jahrhunderten der Unterdrückung sollte Aserbaidisch auch noch angesichts des erfahrenen größtmöglichen Unrechts, für das der Name Chodschali steht, niemals von seiner weltoffenen Kultur und seiner demokratischen Tradition ablassen.

Aserbaidisch hat die wirtschaftlichen Mittel und das kulturelle Potential, für sich und seine Jugend, aber auch für die Menschen der gesamten Kaukasusregion ein Hort der Freiheit in einer nachhaltigen sozialen Gesellschaft zu werden.

Armenien weiß es. Sie sind nicht dumm, sie sind sehr diszipliniert und kämpferisch – und sie wissen dennoch ganz genau, daß dieses alleine nicht genügt. Sie wissen: Die Rückgabe der besetzten Gebiete bei garantierten Menschenrechten und generellem Minderheitenschutz in durchlässigen Grenzen ist die beste Alternative für die Menschen in Armenien. Doch für diesen Schritt müssen sie moralisch stark sein – und das scheinen sie nicht zu sein.

Die mit stalinistischen Methoden erlangten Gebiete hängen ihnen wie ein schwerer Mühlstein am Hals, drücken auf ihre Seelen und schnüren Freiheit und Entwicklung ab. Aufgrund ihrer moralischen Schwäche können sie das begangene Unrecht nicht anerkennen; sie können nicht den Weg der Versöhnung gehen und die Gebiete zurückgeben. Aus dieser Schwäche opfern sie immer noch für die besetzten Gebiete jedes Jahr das Glück ihrer Kinder.

Es geht auch, aber nicht nur um ihre Energieversorgung sowie um ihre nur von ihnen selbst, jederzeit zu beendende Insellage und Isolation. Es geht auch um ihre Abhängigkeit von ausländischer Finanzhilfe mit allen negativen Folgen derartiger Rentenzahlungen für die Gesellschaft: Rentiersmentalität und Altenheim für die Armenier in den westlichen Ländern.

Aber eine derartige Entwicklung in Armenien ist ebenso ein Verlust für die gesamte Region wie Krieg, ständige Unsicherheit und Misstrauen. Es war nie und ist auch jetzt kein sog. frozen conflict. Es gilt auch alte Rivalitäten zu beenden.

Und dabei sollten die Menschen in beiden Ländern erkennen, daß es zuerst um ihre beiden relativ kleinen Völker geht, um Aserbaidschan und Armenien. Sie sollten erkennen, daß es dann um ihre angemessenen Plätze in der Gemeinschaft aller Völker geht.

Krieg und Raub mögen eine gewisse Tradition im Kaukasus haben – aber dann sind die großen Staaten die Gewinner und auch dieses Stück Paradies auf Erden geht kaputt.

Deswegen sollten Aserbaidschaner die Hand ausstrecken und die Armenier sollten sie ergreifen. Jetzt!

Die Toten von Chodschali erwarten es!

Dr. Ajdyn Sultanow, Prof. Dr. Wilfried Fuhrmann

ВО ИМЯ ЖЕРТВ ХОДЖАЛЫ

2009-02-26, 14:15:00



Вильфрид ФУРМАНН
профессор Потсдамского
университета Германии
fuhrmann@uni-potsdam.de



Айдын СУЛТАНОВ
Потсдамский университет
Германия
sultan@uni-potsdam.de

Эта относительно недавняя трагедия имеет конкретное название – Ходжалы. Она одна из многих – Карабах, Лачин, Агдам, Физули, Зангелан, Кельбаджары, Джабраил, Губадлы.

Систематическое и злонамеренное убийство и изгнание азербайджанцев, разрушение всего того, что с ними связано, является по определению ООН геноцидом.

Преднамеренное уничтожение азербайджанской культуры с целью искусственного создания на ее месте армянской культуры определяется международным правом в качестве культурного геноцида.

Эти два вида преступления должны постоянно доводиться до сознания мировой общественности. Эти два вида геноцида являются культурно-историческим наследием в сознании всего человечества. Они должны быть предметом изучения в школах и вузах.

Мы, авторы этой статьи, собрали и выставили [материал о геноциде](#) азербайджанского народа в Интернете. Данный материал размещен на официальном сервере Министерства образования земли Бранденбург.

Экспертами Министерства образования массовые убийства азербайджанцев рассматриваются в качестве первого факта Геноцида, совершенного в 20 веке.

Этот материал лишен пропаганды ненависти и войны. Он объективен. Он понятен по своему содержанию всей мировой общественности.

Каждый гражданин Азербайджана должен знать – Карабах и районы вокруг него еще не потеряны.

Однако освобождение оккупированных территорий не должно опираться на грубую военную силу и бесчеловечную войну.

После столетий чужеземного гнета и пережитой в недавнем прошлом большой несправедливости, под которым понимается трагедия Ходжалы, Азербайджан не должен отказаться от своих традиций, доступной всему миру культуры и своих демократических завоеваний.

Азербайджан обладает экономической мощью и культурным потенциалом не только для себя и подрастающего поколения, но и для всех жителей кавказского региона, он может стать для всех колыбелью свободы и социально-экономической моделью демократического общества.

Армения знает об этом потенциале. Армяне не глупы, они организованны и воинственны. Им также известно, что всего этого недостаточно, чтобы обрести вечный мир с соседями. Они знают, что лучшая альтернатива для них – это возвращение захваченных земель, обеспечение прав человека и прав национальных меньшинств, прозрачность границ.

Для осуществления всего этого от них требуется наличия твердой воли и моральной силы – чего у них, кажется, и нет.

Сталинскими методами приобретенные ими земли висят тяжелым грузом на их шеи, угнетают душу, не дают им быть свободными, тормозят их развитие. Из-за своей моральной слабости, малодушия они не могут осознать совершенное ими преступление против человечности, они не могут пойти по пути примирения, вернуть украденное. Этой слабостью они жертвуют счастливым будущим своих детей.

Своим детям они оставляют в наследство политическую и экономическую изоляцию от мирового сообщества, зависимость от зарубежной помощи и связанные с ней негативные последствия для армянского общества – менталитет получателя чужой помощи и, например, превращения Армении в страну для престарелых из-за непрекращающегося оттока молодежи в страны Запада.

Однако такое развитие в Армении является препятствием и для всего региона, где господствует военное противостояние, нестабильность и недоверие.

Обеим народам надо осознать, что их страны относительно малы, что им принадлежит соразмерно их весу определенное место в международном сообществе.

Хотя война и разбой имеют давнюю традицию на Кавказе – традиционно и то, что конечными победителями на Кавказе становились третьи силы, представляющиеся большими государствами и уничтожающие с каждым разом часть за частью этот райский уголок земли. Армянам и азербайджанцам известно кто столкнул их лбами и почему

Поэтому азербайджанцы должны протянуть руку мира, а армяне принять ее. Без промедления! Жертвы Ходжалинской трагедии ждут этого от вас!